

F N° 7

EDITION EN LANGUE FRANÇAISE

Signal

EDITION SPECIALE DE LA «BERLINER ILLUSTRIRTE ZEITUNG»

PREMIER NUMERO AVRIL 1941

Belgique fr. 2.- / Bohême-Moravie Kr. 2.50 / Bulgarie leva 10.- / Danemark 50 ore / Alsace-Lorraine 25 Pf. / Finlande mk 4.50 / France 4.- / Gouvernement Général gr. 50 / Grèce drachmes 11.- / Italie lire 2.- / Yougoslavie dinars 5.-
Luxembourg 25 Pf. / Norvège 45 ore / Pays-Bas cents 20 / Portugal esc. 2.50 / Roumanie lei 16.- / Suède 50 Öre / Suisse 45 centimes / Slovaquie cour. 2.50 / Espagne pes 1.50 / Turquie kuruy 12.- / Hongrie 36 fillér / Etats-Unis 10 cts



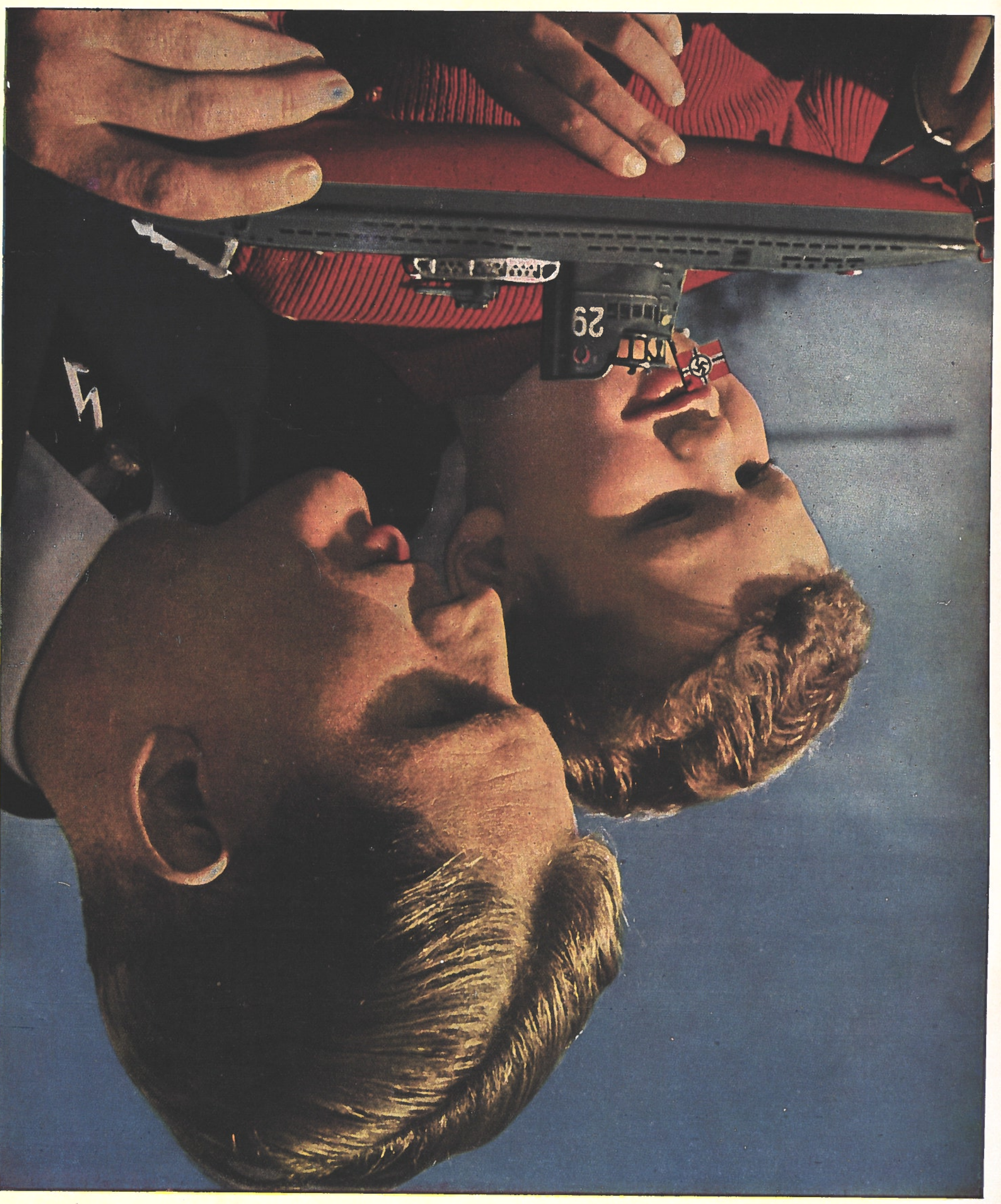
De la
grâce pour
tout le monde

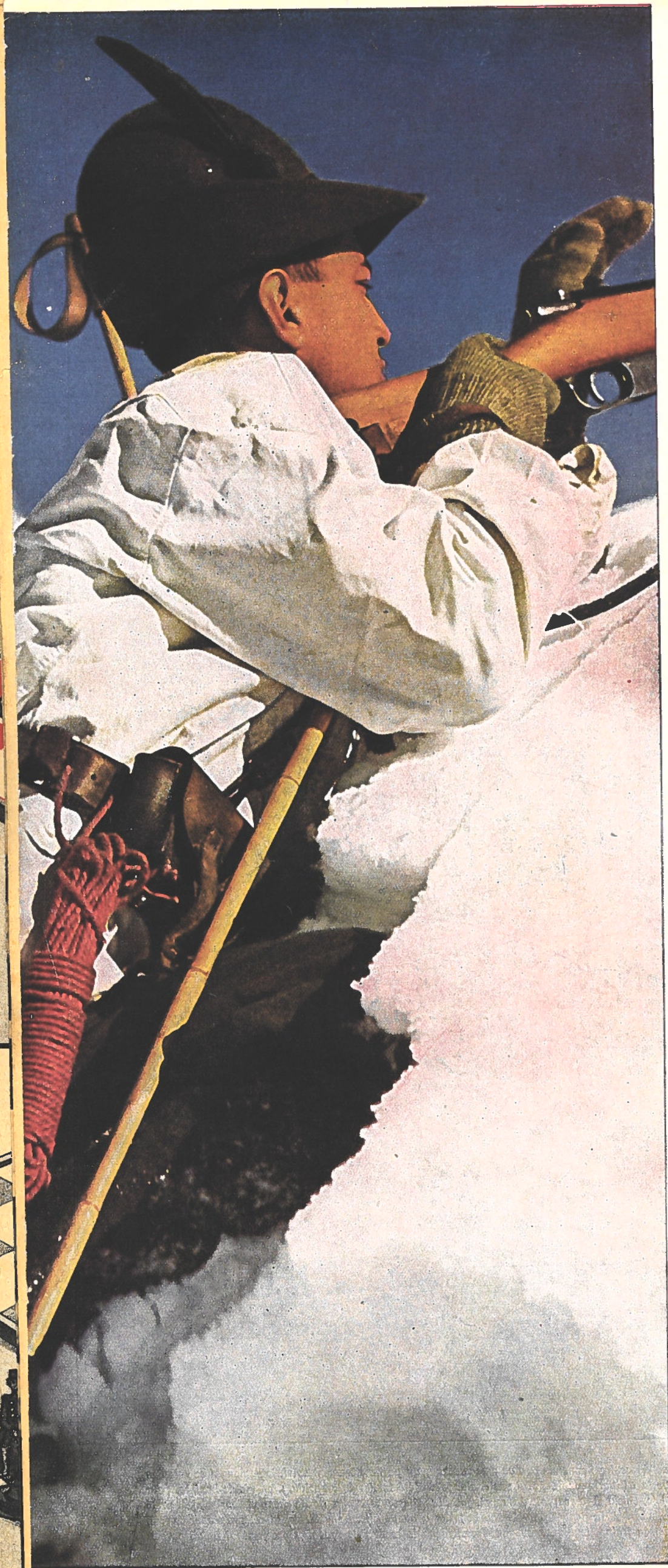
Dans ce numéro,
une photo illustrant notre
récit d'un étrange voyage

or était mis
 e tyrannique
 ourrait plus
 u, c'est bien
 vu les choses
 r une guerre
 ncter contre
 guerre, soit
 ent perdues
 t mieux que
 it défendre
 e elle-même.
 ne ne saurait
 s davantage
 une blessure
 rquoi l'Alle-
 vent de telle
 ch soit fonc-
 du continent
 ind d'une paix
 me existence
 re. Car cette
 tout au tout
 la révolution
 États où la
 plus en plus
 rope n'a plus
 éme ni de ses
 bien plutôt,
 changements
 les nouvelles
 concurrence
 e la plus pro-
 lée de larmes,
 ait, celui dont
 x en 1919, et
 plus aujourd-
 traire, se con-
 L'Allemagne
 mmandement
 sence et que
 institutions de
 relles de la vie
 aux nécessités
 du continent
 disposer libre-
 ence et à lui

Le grand et le petit matelot du sous-marin

Après une longue action contre l'ennemi et qu'un gros succès avait particulièrement suivi, le lieutenant de vaisseau Schepke, décoré de la « Ritterkreuz », et tout son équipage ont été invités à Ruhpolding, en Haute-Bavière, pour s'adonner à cœur joie, en ski, à la descente des montagnes. Les chasseurs alpins de Reichenthal leur avaient prêté les vêtements « ad-hoc ». Le lieutenant de vaisseau Schepke a habité chez Tony Pienk, le célèbre skieur de fond du Chiemgau. Il est en train d'expliquer au petit Horst Pienk le modèle de sous-marin dont il lui a fait cadeau





Les fils de la montagne

Les Alpini italiens forment une troupe d'élite, recrutée parmi les habitants des Alpes et des Abruzzes et qui ont l'habitude de la montagne. Tout ce qu'ils ont fait, dès leur jeunesse, — l'ascension des montagnes, grimper, faire du ski, — devient, chez ces troupes, des records. Ils se rangent parmi les meilleurs tireurs de l'armée italienne



Descente rapide dans la vallée. Pour descendre, l'un derrière l'autre, un terrain difficile, il faut, en ski, une assurance absolue. Être bon skieur est, par conséquent, la condition primordiale chez les Alpini

Une p
dégor da
M. von K
res étran
hôtes, le
Ministres
Comte C
étrangère
l'Empire
les magnif
Eugène. C
lent, suiv
tous les
le Sud-Es
cons

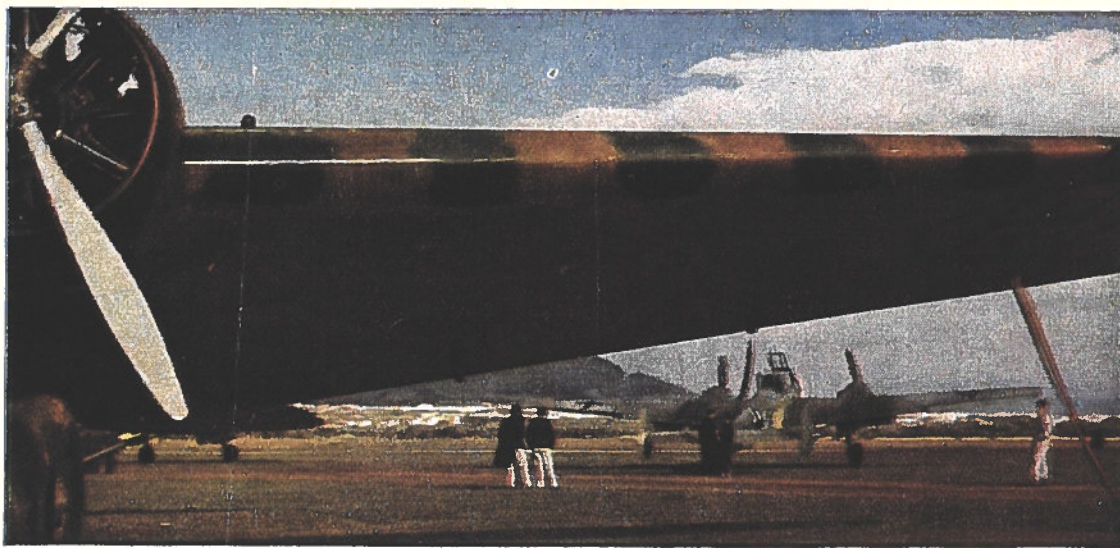


Un avion de combat, pendant un vol contre l'ennemi, au-dessus de la Sicile: direction Malte

LA CROIX GAMMÉE **sur le front méridional**



Abattu par la DCA allemande:
les débris d'un avion anglais qui avait attaqué un aérodrome en Sicile. A droite: Des avions de combat sur un aérodrome en Sicile



Des paysannes sans travail



Ce sont de vraies vacances!

Les mains laborieuses ne connaissent pas le repos complet; mais soudain, le bruit des aiguilles s'arrête, et une tête, ridée par le labeur et les soucis, songe au bonheur des jours présents. Dans la grande salle, à droite, les paysannes se sont réunies pour prendre le café, pour bavarder et pour s'amuser



Chaque hôte habite une jolie chambre de style rustique

L'œuvre d'assistance allemande « la Mère et l'Enfant » s'occupe aussi des paysannes qui ont besoin de repos. Le foyer de mères « Ruhwinkel » près de Ruhpolding, en Haute-Bavière, accueille 40 personnes chacune pour un mois. Ce sont des femmes qui ont souvent 12 à 13 enfants. Actuellement, il y a parmi les hôtes 6 femmes qui ont, à elles toutes, 65 enfants vivants. Les paysannes s'habituent difficilement à ce repos qui leur est entièrement inconnu, mais une fois accoutumées, elles jouissent de jours gais et insoucians. Elles reçoivent naturellement des soins médicaux



En permission dans la capitale

Tous les soirs music-hall. Un semblant magnifique de couleurs, de lumières, de jolies femmes. Quelques heures de gaieté et d'insouciance



bre et
 ut ont
 Ruh-
 aute-
 pour
 uvent
 parmi
 ss, 65
 tièr-
 elles
 Elles
 icaux



SC
 !

En permission dans la capitale
 Tous les soirs au music-hall. Un ensemble magnifique de couleurs, de lumières, de jolies femmes offre quelques heures de galette d'insouciance





Jeu de rêve dans l'aquarium

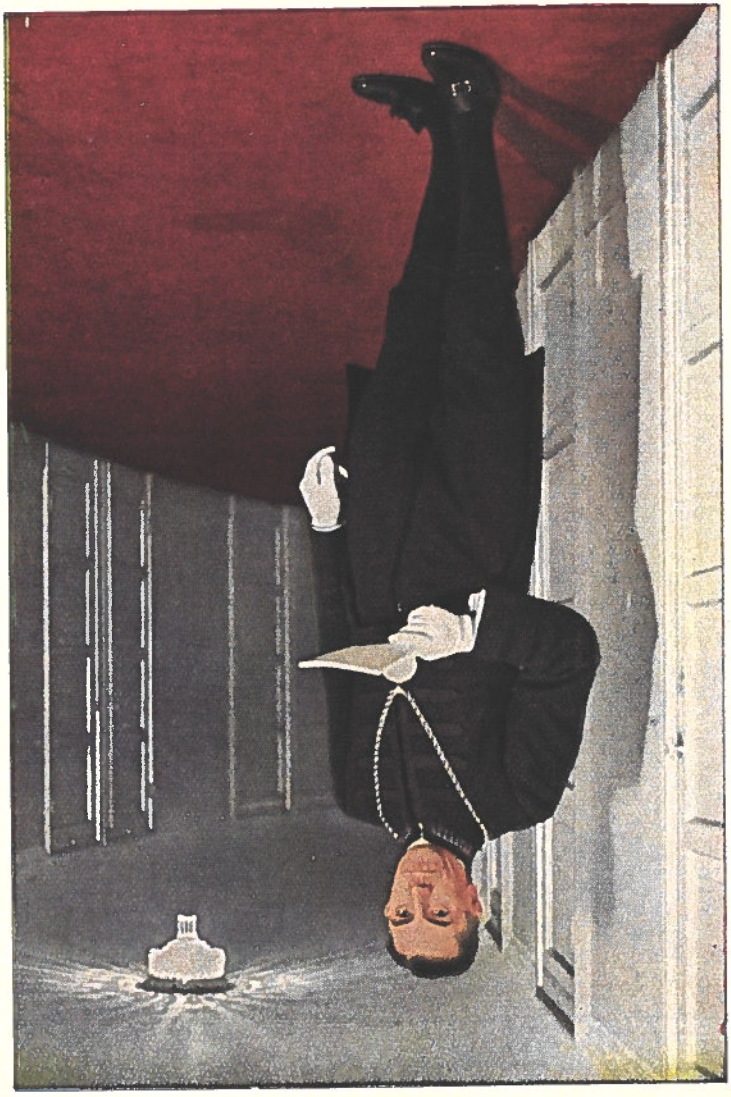
Tel un jeu magique nous apparaît le va-et-vient continu des poissons. Leurs couleurs scintillantes qui semblent des lumières magiques, les plantes phosphorescentes, prisonnières, elles aussi, derrière un mur de verre — tout cela révèle un monde de rêve, grouillant d'une vie silencieuse. L'excellente

photo présentée ici est la première qui ait été réussie en couleurs, car les poissons transforment ou même perdent leurs couleurs sitôt qu'on les transporte dans une nouvelle ambiance. Il a fallu peu à peu les accoutumer à la lumière artificielle. Photo en couleurs de l'aquarium berlinois de Heddeutausen



Au foyer du Bel Canto

Le directeur Malatoni est le chef de la Scala de Milan, l'Opéra le plus célèbre de l'Italie. La Scala est le centre du Bel Canto. Des noms, ceux de Rossini, Bellini, Donizetti, Verdi et Puccini, par les premières de beaucoup de leurs œuvres, sont liés à jamais à la Scala de Milan. Par l'éclat de leurs noms, des chanteurs tels que Enrico Caruso, Benjamino Gigli et Toti dal Monte, représentaient et représentent encore aujourd'hui un élément considérable de l'attraction qu'exerce cet opéra



L'école de ballet de la Scala de Milan, fondée en l'année 1812, a, au point de vue artistique, une histoire qui n'est pas moins brillante que celle de la Scala elle-même. C'est de cette école, que les meilleurs élèves ont commencé la conquête des plus grands Opéras du monde



Le terme de « primaballerina » qui est aujourd'hui courant dans le monde entier, est une création de la langue italienne, qui met sur un pied d'égalité la première danseuse et la première chanteuse. Notre photo montre la primaballerina de la Scala de Milan, Nives Foli, dans son rôle de l'« Oiseau de feu »



Un costume provenant des riches accessoires de la Scala de Milan, et dont la magnificence multicolore et le riche décor correspondent au goût vif du peuple italien



Dans les coulisses de la Scala: Des danseuses du ballet de la Scala qui auront peut-être, dès demain, une réputation mondiale, quelques secondes avant leur entrée en scène

Devant les coulisses de la Scala: La Scala de Milan ne cultive pas seulement le développement de l'opéra italien; depuis toujours, elle s'est efforcée de porter à la connaissance du public italien les œuvres les plus importantes de l'étranger. C'est ici que les drames musicaux de Wagner, si contraires à la conception italienne, remportèrent de si grand succès malgré toutes les difficultés qu'il fallut surmonter. De même, Richard Strauss, le plus grand compositeur actuel d'opéras, en Allemagne, a su conquérir ici par son « Chevalier à la Rose » et par ses autres œuvres, l'appréciation du public italien. A côté des œuvres allemandes, l'on joua également des opéras français et russes à la Scala de Milan. Notre photo ci-dessous montre le Conseil des Boyards, une scène de l'opéra « Boris Godounov », du maître russe Modest Moussorgsky

